

---

# CURRICULUM VITAE

*Andreas Pieralli*

## PERSONAL

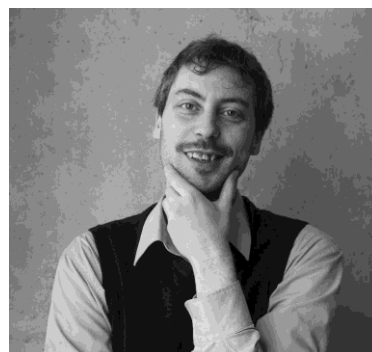
---

**Date/Place of birth:** 15.02.1977 Florence, Italy

**Address:** Žitná 610/23, 110 00 Praha 1

**Nationality:** Italian, Czech

**Contact:** GSM CZ +420 721 259 961  
GSM IT +39 333 9975991  
e-mail: andreas.pieralli@gmail.com  
Skype: andreas.pieralli



## EDUCATION

---

**2004 – 2005** **CSL Toscana – Training Centre Florence**  
**post gradual study in SME's Internationalization**  
420 hours of lecture and 180 hours of internship

**1996 – 2003** **University of Florence – Faculty of Political Sciences**  
Economic specialization, high distinction 110/110  
University diploma in Development Economics

**1991 – 2006** **Scientific High School “Leonardo da Vinci”, Florence**

## TRAINING

---

**2018** **Pisa (IT), STL Formazione (Training centre)**  
One-day seminar on modern changing Italian and best practices for translators and interpreters

**2018** **Brno (CZ), Masaryk University**  
New GDPR Privacy Policy (one-day seminar)

**2018** **Brno (CZ), Masaryk University**  
Italian Course for Interpreters and Translators (80 hrs.)

**2017-18** **Brno (CZ), Masaryk University**  
Minimum legal level for translators and interpreters (70 hrs.)

**2017** **Prague (CZ), Chamber of Court Interpreters, Czech Republic**  
Seminar for candidates to be nominated court interpreter (one-day seminar)

- 2007** **Prague (CZ), training course “EU Management” (32 hrs.)**  
Project management and administration of EU Structural Funds’ project in Czech Republic organized by EDUCEU and CELN
- 2007** **Prague (CZ), Time-Management**  
Vzdělávací institut and Economics University of Prague
- 2000 - 2003** **Language courses in Florence (IT) University Training Centre**  
English, Spanish, French and Czech

## **WORK EXPERIENCE**

---

- 2005 – now** **Fee-lance translator from English, Czech and Slovak to Italian language**  
 - Freelance translator for 25 main Czech translation agencies, 7 main Slovak agencies, 3 main European agencies and around 50 direct clients  
 - Translated in total around **38 500 pages** from Czech and **4 500 pages** from Slovak to Italian language at 01.01.2020 (circa 30% technical, 20% law, 20% economics and business, 30% marketing and localizations)  
 - Around **500 hrs** of interpreting Czech-Italian and Italian-Czech  
 - Around **120 hrs** of voice over for several project (mainly commercials, tutorial videos and video guides)  
 - Since 2017 translated externally for **European Parliament (EN-IT)** **3 500 pages** through an important Luxembourg based agency
- 06.2016 – 06.2017** **Prague, PRESTO Translation Agency**  
Main **proofreader** for Italian language in Czech agency PRESTO which in 2016 got the European Parliament's tender with an estimated around **7 000 proofreaded pages** (mainly from English to Italian. But also other combinations)
- 01.2012 - now** **Prague, NGO Gariwo - Garden of Righteous, President**  
Founding and leading Czech branch of Italian NGO GARIWO - The Gardens of Righteous dealing with human rights issues. Organizing and inventing conferences and meeting on these topics. For more information <http://www.gariwo.net/?lang=en>
- 01.2013 – 12.2013** **Prague, Association of Italy's Friends, Vice-President**  
Leading of NGO organization with 2,000 members and 10 regional offices and creation of its strategic aims and focuses  
Creation and organization of course of Italian and seminars on Italian culture
- 04.2012 – 01.2016** **Prague, IAM unlimited, s.r.o., external consultant**  
External consultant IAM Unlimited Agency for communication, production, Media&PR, cooperation on exhibitions Metamorphosis and Art For Peace
- 01.2012 – 01.2015** **Prague, ART FOR PUBLIC, o.p.s. Project manager, member of board**  
Organization of cultural and artistic event, preparation of exhibitions and special cultural events, PR, communication and marketing, preparation of new projects

- 01.2012 – 07.2012**                      **Prague, FIABA CZ, o.p.s. Project manager**  
 Leading Czech branch of Italian no-profit organization FIABA which work to batter down architectural barriers for handicapped people. Preparation of big event FIABA DAY in Czech Republic, leading communication and PR, fundraising, managing branch working
- 06.2010 – 12.2011**                      **Prague, Czech-Italian Chamber of Commerce. Editor in Chief**  
 Editor in chief bimonthly CamIC Magazine, 5,000 copies v Italian and Czech language. Responsible for all contents, search of sponsorships and commercials. Leading editing team (2 people)
- 06.2008 – 05.2010**                      **Prague, AP – Andreas Pieralli**  
 Independent consultant: business consultancy, professional training, EU funds, commercial brokerage between Italian and Czech companies
- 06.2008 – 05.2010**                      **Prague, European Retail Consulting s.r.o., Project Manager**
- Management of several projects fro Italian clients
  - Market research and business incoming for company FITEM
  - Several market research and consultancy for American Appraisal - REAG and AGIP
  - Start up and management of new eBay-sales project PRODÁMTOHNED.CZ
- 06.2005 – 05.2008**                      **Prague, Antares Consulting s.r.o., Project manager**
- Responsible for division EU and Projects
  - Co-establisher and shareholder of a Antares Consulting s.r.o.
  - Managing 250.000 € Educational project for hotel and restaurant employees in Prague. Project is financed by EU
  - Successfully managed two projects “Leonardo mobility“, overall finance 120.000 €
  - Responsible for operational desk of Italian educational association CPF. monitoring of call opportunities, searching partners, writing proposal
  - Written and submitted one national and three regional educational projects for MSP in field of internationalization
- 04.2005 – 06.2005**                      **Prague, Savino&Partners s.r.o., Assistant**  
 2 month internship: Market research, customers care, translations
- 2003 – 2004**                                **Florence, Arci Firenze, International Office, Project assistant**  
 Project assistant for international cooperation, office manager

## **LIVING ABROAD**

---

- 2002**                                              **6 months in Amsterdam, The Netherlands**  
 Working in call-centre while preparing diploma thesis

## **SPECIAL SKILLS**

---

<b>Languages:</b>	Italian	mother tongue
	Czech	mother tongue
	English	advanced
	Spanish	intermediate
	German	elementary

French elementary

**Computers:** Windows, Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Internet, FrontPage

**Driving license** B (active driver)

## **AWARDS, PUBLICATIONS**

---

**2004** **Won a scientific competition advertised by cultural circle Palazzo Cattaneo, Milano.**

Prize 1.500 €. Essay has been published by Edizioni Punto Rosso in book “La privatizzazione della vita – Brevetti, monopoli, multinazionali”.

**2009** **Won the literary prize “Florence for the peace cultures”** in Florence in memory of Tiziano Terzani. The tale “La Fortezza” will be published together with 5 other winning tales.

## **PERSONALITY**

---

Creativity, curiosity, adaptability, assertive communication, organization skills, cultural flexibility, dynamic, empathetic

## **HOBBIES**

---

Reading, trekking, nature, architecture, swimming, meditation, personal development

---

*Last update: 01/04/2023*